

INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI  
INSTRUCCIONES  
ISTRUZIONI  
INSTRUÇÕES  
PUB E-IM-2360  
PRINTED IN CHINA

BRUGSANVISNING  
INSTRUKTIONER  
KÄYTTÖOHJEET  
HANDLEIDING  
ИНСТРУКЦИЯ  
PETUNJUK PEMAKAIAN  
설명서

## POWER SUPPLY

This calculator comes with a dual power source. The duration of alkaline battery depends entirely on individual usage. When the battery is exhausted, you can still use the solar cell to power the calculator.

(Note: Do not attempt to change the battery by yourself. Have a Canon Service Center change the battery for you.)

■ Electromagnetic interference or electrostatic discharge may cause the display to malfunction or the contents of the memory to be lost or altered.

Should this occur, use the tip of a ball point pen (or similar sharp object) to press the [RESET] button on the back of the calculator.



## BUSINESS SALES CALCULATION

Set the switch to "BUSINESS" to perform cost, sell and profit margin calculation.

- Used for calculating the cost, selling price and profit margin amount. Enter the value of any 2 items to obtain the balance value item. (e.g. enter the value of the cost and the selling price to obtain the profit margin.)

## CHECK AND CORRECT FUNCTION

This calculator has a 100 step replay memory capacity which is useful for checking the calculation process. Input data can be edited by correcting the figures.

Set the switch to "CHECK" position to review the process of the calculation.

Check Key - Used for reviewing the process of the calculation. Press Key to review the previous or next calculation step.

- The step indicator shows the number of steps of the current calculation on display.
- When reviewing the process with key, "Percent", or "Constant" calculation will be displayed as "%", or "K" indicator.
- If a calculation exceeds 100 steps, the step indicator will blink; and further calculations will not be recorded within the replay memory.

Correct Key - Used for changing calculation contents in the Replay mode.

- The Correct function can only work up to 99 steps. No correction can be made over 99 steps.
- The Correct function is operative only for complete equations finishing with "=".
- For the indication of processing in correction mode, "— CALC —" shows on the display.

## SPECIFICATION

Power Source: Solar cell and Alkaline battery (LR44 X 1)

Automatic Power-off : approx. 9 minutes

Usable Temperature : 0°C to 40°C (32°F to 104°F)

Dimensions: 103mm (W) x 135mm (L) x 32mm (H)

4-1/16" (W) x 5-21/64" (L) x 1-17/64" (H)

Weight: 102g (3.6oz)

(Subject to change without notice)

## FUENTE DE ALIMENTACIÓN

Esta calculadora puede funcionar con dos fuentes de alimentación. Las pilas alcalinas pueden utilizarse durante bastante tiempo, dependiendo del uso que se les dé. Cuando se agoten las pilas usted podrá utilizar aún la pila solar para que funcione la calculadora.

(Nota: No trate de cambiar usted mismo las pilas. Acuda a un centro de servicio Canon para que le cambien las pilas.)

■ Las interferencias eléctricas o la electricidad estática pueden ocasionar mal funcionamiento de la pantalla o la pérdida del contenido de la memoria. En caso de que esto se produzca, pulse la tecla [RESET], y reinicie el funcionamiento de su calculadora.



## CÁLCULO DE VENTAS DE NEGOCIO

Ajuste el botón a BUSINESS para realizar cálculos de coste, ventas y de beneficio margen.

- Se utiliza para calcular el coste, el precio de venta y el porcentaje del margen. Introduzca el valor de dos de estas tres variables para obtener el resultado del balance correspondiente. (Por ejemplo, introduzca el valor del coste y el precio de venta para obtener el margen de beneficio).

## FUNCIÓN REPLAY Y CORRECT

Esta calculadora dispone de una capacidad de memoria de reproducción de 100 pasos, lo cual resulta útil para comprobar el proceso de cálculo. Los datos introducidos se pueden editar mediante la corrección de las cifras.

Coloque el interruptor en la posición "CHECK" para repasar el proceso del cálculo.

Botón Replay - Se utiliza para repasar el proceso del cálculo. Pulse el botón para pasar al paso previo o siguiente del cálculo.

- El indicador de paso muestra el número del paso actualmente indicado en la pantalla.
- Cuando se revisa el proceso con la tecla , los cálculos de "Porcentaje", o "Constante" aparecerán como indicador "%", o "K".
- Si el cálculo excede los 100 pasos, el indicador de paso parpadeará y no podrán registrarse más cálculos dentro de la memoria de reproducción.

Tecla Correct - Se utiliza esta tecla para cambiar el contenido del cálculo en el modo de reproducción Replay.

- Las funciones Correct sólo pueden activarse hasta alcanzar los 99 pasos, como máximo. No podrá efectuarse ninguna corrección una vez que se han alcanzado los 99 pasos.
- Las funciones Correct son operativas únicamente para completar la ecuación que acabe con el signo "=".
- Para indicar el procesamiento en el modo de corrección, la pantalla muestra "— CALC —".

## ESPECIFICACIONES

Alimentación: Célula solar o pilas alcalinas. (LR44 x 1)

Desconexión automática: approx. 9 minutos

Temperatura de funcionamiento: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Dimensiones: 103mm (W) x 135mm (L) x 32mm (H)

Peso: 102g

(Sujeto a cambios sin previo aviso)

## ALIMENTAZIONE

Questa calcolatrice viene alimentata in due modi. Le batterie alcaline hanno una durata piuttosto elevata, che varia in funzione dell'uso che ne viene fatto. A batterie esaurite, la calcolatrice è ancora utilizzabile grazie alle celle solari.

(Nota: Non tentate di sostituire le batterie da soli. Fatele sostituire da un centro assistenza Canon.)

■ Eventuali forti interferenze provenienti dall'esterno o l'elettricità statica possono provocare malfunzionamento del display oppure perdita o alterazione dei dati in memoria. In questo caso, premere il tasto [RESET] e reimpostare il calcolo dall'inizio.



## FUNZIONE BUSINESS

Impostare lo selettori su "BUSINESS" per calcolare il costo, il prezzo di vendita e il profitto.

- Utilizzata per il calcolo del costo, del prezzo di vendita e del profitto. Inserire il valore di due parametri qualsiasi per ottenere il terzo valore (es. inserire il valore del costo e del prezzo di vendita per ottenere il profitto.)

## FUNZIONE DI RIPETIZIONE E DI CORREZIONE

Questa calcolatrice possiede una capacità di ripetizione di 100 inserimenti memorizzati, utile per controllare il processo di calcolo. I dati inseriti possono essere modificati, tramite la correzione, di cifre.

Predisporre il commutatore in posizione "CHECK" per rivedere il processo di calcolo.

Tasto di ripetizione - Utilizzato per rivedere il processo di calcolo. Premere il tasto per passare alla fase di calcolo precedente o successiva.

- L'indicatore di passo indica il numero dell'inserimento del calcolo visualizzato al momento sul display.
- Durante il riesame del processo di calcolo, le funzioni "Percento", o "Costante" saranno visualizzate con i simboli "%", o "K".
- Qualora un calcolo superi 100 inserimenti, l'indicatore di passo lampeggerà e non sarà possibile registrare nella memoria di ripetizione alcun calcolo ulteriore.

Tasto di correzione - Questo tasto viene usato per modificare il contenuto del calcolo in modo ripetizione.

- Le funzioni di correzione possono operare sino a 99 inserimenti. Non è possibile effettuare alcuna correzione dopo 99 inserimenti.
- Le funzioni di correzione sono operative solo per equazioni complete che terminano con "=".
- Per indicare che il processo si trova in modo correzione, viene visualizzato "— CALC —" sullo schermo.

## SPECIFICHE

Alimentazione: Energia solare ed a batterie alcaline (LR44 x 1)

Spiegamento Automatico: approx. 9 minuti

Temperatura d'uso: Da 0°C a 40°C (Da 32°F a 104°F)

Dimensioni: 103mm (La) x 135mm (P) x 32mm (A)

Peso: 102g

(Specifiche soggette a modifiche senza preavviso)

## ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

Esta calculadora vem com uma dupla fonte de alimentação de energia. A duração da pilha alcalina depende inteiramente da utilização individual. Quando a pilha estiver gasta, poderá continuar a utilizar a célula de energia solar para alimentar a calculadora.

(Nota: Não tente substituir a pilha por si próprio. Dirija-se a um Centro de Assistência da Canon para esta substituição.)

■ Interferências electromagnéticas ou descargas electrostáticas podem resultar na avaria do ecrã ou até mesmo na perda ou alteração do conteúdo da memória. Caso isto aconteça, use a ponta de uma esferográfica (ou um objecto pontiagudo semelhante) para premir o botão de reinicialização (RESET) na parte traseira da calculadora.



## CÁLCULO DE VENDAS COMERCIAIS

Coloque o interruptor na posição "BUSINESS" para executar cálculos de custos, vendas e margens de lucro.

- Utilizados para calcular o custo, o preço de venda e o montante da margem de lucro. Introduza o valor de dois parâmetros quaisquer para obter o valor de saldo do outro item (p. ex., introduza o valor de custo e o preço de venda para obter a percentagem da margem de lucro.)

## FUNÇÃO DE REPETIR E CORRIGIR

Esta calculadora tem uma capacidade de memória de repetir 100 passos, a qual é útil para verificar o processo do cálculo. Os dados inseridos podem ser editados corrigindo os números.

Coloque o botão na posição "CHECK" para rever o processo de cálculo.

Tecla Replay - Utilizada para rever o processo de cálculo. Prima a tecla procedendo ao anterior ou seguinte passo de cálculo.

- O indicador de passo mostra o número de passos do actual cálculo no visor.
- Ao rever o processo com a tecla , o cálculo "Percent" ou "Constant" será exibido como o indicador "%" ou "K".
- Se um cálculo excede os 100 passos, o indicador de passo piscará; e os cálculos seguintes não serão registados na memória de repetir.

Tecla Correct - Utilizada para alterar os conteúdos do cálculo no modo Replay.

- A função Correct pode processar até 99 passos. Não pode ser efectuada nenhuma correção com mais de 99 passos.
- A função Correct apenas pode ser utilizada para equações completas que terminam com "=".
- Para a indicação de processamento no modo de correção, "— CALC —" é exibido no visor.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Fonte de Alimentação de Energia: Célula solar e pilha alcalina (LR44 x 1)

Desligar automático: aprox. 9 minutos

Temperatura de Utilização: 0°C a 40°C (32°F a 104°F)

Dimensões: 103 mm (Larg.) x 135 mm (Long.) x 32 mm (Alt.)

Peso: 102 g

(Sujeito a alterações sem aviso prévio.)

**STRØMFORSYNING**

Regnemaskinen leveres med dobbelt energikilde. Alkaline-batteriets holdbarhed afhænger helt af det individuelle brugsmønster. Når batteriet er opbrugt, kan du stadig bruge solcellene som energikilde for regnemaskinen.

(Bemærk: Forsøg ikke selv at skifte batteriet. Lad et Canon Servicecenter skifte det for dig.)

- Elektromagnetisk interferens eller udladninger af statisk elektricitet kan forårsage fejl på displayet og være skyld i, at hukommelsens indhold mistes eller ændres. Skulle dette ske, kan du bruge spidsen af en kuglepen (eller en lignende spids genstand) til at trykke på knappen RESET bag på regnemaskinen.

**FORRETNINGSMÆSSE UDREGNINGER**

Sæt -kontakten til "BUSINESS" for at udregne indkøbspriser, salgspriser og avancer.

- Anvendes til udregning af indkøbspris, salgspris og avance. Indtast værdien for de to af beløbene for få udregningen af det tredje (indtast f.eks. købspris og salgspris for at få udregnet avancen.)

**GENTAGELSE OG RETTELSESFUNKTION**

Denne lommeregner er forsynet med en gentagelseshukommelse på 100 trin, som er nyttig til at kontrollere beregningsprocessen. Indtastede data kan redigeres ved at man retter tallene.

Sæt omskifteren til positionen "CHECK" for at gennemgå beregningsprocessen.

- Gentagelsestast** – Bruges til at gennemgå beregningsprocessen. Et tryk på tasten går videre til forrige eller næste trin af beregningen.

- Trinindikatoren viser antallet af trin for den aktuelle beregning på displayet.
- Hvis man gennemgår processen med tasten vises procent- eller konstantberegnung med indikatoren "%" eller "K".
- Hvis en beregning overskrider 100 trin, blinker trinindikatoren, og yderligere beregninger lagres ikke i gentagelseshukommelsen.

- Correct Rettetast** – Bruges til at ændre beregningens indhold i gentagelsestilstanden.

- Rettelsesfunktionen fungerer kun for op til 99 trin. Der kan ikke foretages rettelser efter 99 trin.
- Rettelsesfunktionen fungerer kun for komplette ligninger, som slutter med "=".
- For at angive bearbejdning i rettelsetilstand vises "— CALC —" på displayet.

**SPECIFIKATIONER**

Energikilde: Solcelle og Alkaline-batteri (LR44 X 1)

Automatisk Sluk: approx. 9 minutter

Temperatur: 0°C til 40°C (32°F til 104°F)

Mål: 103 mm (B) x 135 mm (L) x 32 mm (H)

Vægt: 102 g

(Ret til ændringer uden varsel forbeholderes)

**SVENSKA****STRÖMKÄLLA**

Denna miniräknare har en dubbel strömkälla. Hur långt batterierna varar beror på användningen. När batterierna är slut kan du fortfarande använda solcellerna för att driva miniräknaren.

(Anm: Försök inte att byta ut batterierna själv. Låt någon på ett av Canon godkänt servicecenter göra det åt dig.)

- Elektromagnetiska störningar eller elektrostatiska urladdningar kan göra att displayen inte fungerar riktigt eller att innehållet i minnet förloras eller ändras. Om detta skulle inträffa använder du spetsen på en kulspetspenna (eller liknande) för att trycka på knappen [RESET] på baksidan av räknaren.

**BERÄKNING AV PRIS VID FÖRSÄLJNING**

Skjut omkopplaren till "BUSINESS" för att göra kostnads-, försäljnings- och vinstmarginalberäkningar.

- Används för att göra kostnads-, försäljningspris- och vinstmarginalberäkningar. Skriv in värdet på två av de tre parametrarna för att få reda på den tredje. (T.ex. skriv in värdet för kostnaden och försäljningspriset för att få reda på vinstmarginalen.)

**UPPREPPNING OCH KORRIGERINGSFUNKTION**

Denna kalkylator har ett upprepningsminne för 100 beräkningssteg, vilket är användbart vid kontroll av beräkningen. Inskrivna data kan redigeras genom att korrigera siffrorna.

Ställ in väljaren i positionen "CHECK" om du vill gå igenom beräkningsprocessen.

- Replay** – Används för kontroll av beräkningsprocessen. Tryck på knappen om du vill gå till föregående eller nästa beräkningssteg.

- Stegindikatorn visar numret för det aktuella beräkningssteget på displayen.
- Vid kontroll av processen med knappen kommer "procent"- eller "konstant"-beräkning att visas med indikatören "%" eller "K".
- Om en beräkning har fler än 100 steg kommer stegeindikatorn att blinka och ytterligare beräkningar kommer att inte ha sparats i replay-minnet.

- Correct** – Används för att ändra beräkningsdata i Replay-läge.

- Correct-funktionen kan bara fungera upp till steg 99. Ingen korrigering kan göras efter 99 steg.
- Correct-funktionen fungerar endast för fullständiga beräkningar som slutar med "=".
- Som indikation på att arbete utförs i korrigeringsläge visas "— CALC —" på displayen.

**SPECIFICATION**

Strömkälla: Solceller och alkaliska batterier (LR44 x 1)

Automatiskt strömförslag: ca. 9 minuter

Arbets temperatur: 0°C till 40°C (32°F till 104°F)

Storlek: 103 mm (B) x 135 mm (L) x 32 mm (T)

Vikt: 102 g

(Dessa värden kan komma att ändras utan att det meddelas)

**SUOMI****VIRTALÄHDE**

Laskimessa on kaksi virtalähdeä. Alkaliparistojen kesto riippuu täysin yksilöllisestä käytöstä. Kun paristo on kulunut loppuun, voit edelleen käyttää aurinkokennona laskimen virtalähdeen.

(Huomautus: Älä yritys vaihtaa laitteen paristoa itse. Anna Canonin huoltokeskuksen vaihtaa pariston.)

- Elektromagneettinen häiriö tai sähköstaattinen purkaus voi aiheuttaa toimintahäiriötä näytöön tai muistin sisällön häviämisen. Jos näin tapahtuu, paina kuulakärkikynän kärjellä (tai vastavallalla teräväällä esineellä) laskimen takana olevaa [RESET] -painiketta.

**LIIKETOIMINTOJEN MYYNTILASKELMAT**

Aseta -kytkin "BUSINESS" -asentoon, jos haluat suorittaa kustannus-, myynti- ja katetuottolaskelmat.

- Painikkeita käytetään kustannuksen, myyntihinnan ja katetuoton laskemiseen. Syötä 2:n laskentanimikköön arvot, niin saat tulokseksi laskettavan arvon (esim. syötä kustannuksen ja myyntihinnan arvot, jos haluat tietää katetuoton).

**NÄYTÄ JA KORJAA -TOIMINTA**

Tässä laskimessa on 100 askeleen uudelleennäytön muistikapasiteetti, mikä on hyödyllinen laskentatoimituksien tarkistamiseksi. Syöttötojat voidaan muokata korjaamalla lukuja.

Aseta -katkaisin "CHECK"-asentoon katsellaksesi laskentaprosessin uudelleen.

- Uudelleenkatselu -näppäin** – Käytetään laskentaprocessin uudelleenkatselussa. Paina näppäintä päästääksesi edelliseen tai seuraavaan laskentavaiheeseen.

- Vaiheilmoitin näytää nykyisen laskun vaiheiden lukumäärän näytöllä.
- Katseltaessa prosessia uudelleen -näppäimellä, "Prosentti" tai "Pysyvä" lasku kuvataan kuvakkeiden "%" tai "K" avulla.
- Jos laskussa on enemmän kuin 100 vaihetta, vaiheiden ilmoitus vilkkuu, ja enempää laskentoja ei tallenneta uudelleenkatselumuistiin.

- Korjausnäppäin** – Käytetään laskennan sisällön muuttamiseen uudelleenkatselutilassa.

- Korjaustoiminto voi toimia vain 99 vaiheessa. Korjausia ei voi tehdä 99 vaiheen jälkeen.
- Korjaustoiminnot toimivat vain täydellisissä yhtälöissä, jotka loppuvat "—"merkkien.
- Osoituksena toimimisesta korjaustilassa näytölle tulee näkyviin "— CALC —".

**TEKNISET TIEDOT**

Virtalähde: Aurinkokenno ja alkaliparisto (LR44 x 1)

Automaattinen virran: approx. 9 minuutti

Käytölämpötila: 0°C – 40°C (32°F – 104°F)

Mitat: 103 mm (L) x 135 mm (P) x 32 mm (K)

Paino: 102 g

(Tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta)

**VOEDING**

Deze rekenmachine wordt geleverd met een dubbele voeding. De levensduur van de alkalinebatterij is geheel afhankelijk van het gebruik. Wanneer de batterij leeg is, kunt u de rekenmachine nog steeds met behulp van de zonnecel gebruiken.

(Opmerking: Probeer niet zelf de batterij te vervangen. Laat dit in een Canon Service Center doen.)

- Elektromagnetische storingen of elektrostatische ontladingen kunnen ervoor zorgen dat de display defect raakt of de inhoud van het geheugen wordt verloren of gewijzigd. Wanneer dit gebeurt kunt u de punt van een balpen (of een ander scherp voorwerp) gebruiken om de knop [RESET] op de achterzijde van de rekenmachine in te drukken.

**BEREKENING ZAKELIJKE VEROPEN**

Zet de schakelaar op 'BUSINESS' voor het uitvoeren van de calculatie van kosten, verkopen en winsten.

- Gebruikt voor het berekenen van de kostprijs, verkoopprijs en winstmarge. Voer de waarde van twee willekeurige items in om een eindwaarde ervan te verkrijgen. (geeft bijvoorbeeld de waarde in van de kostprijs en de verkoopprijs om de winstmarge vast te stellen).

Zet de schakelaar op "CHECK" om het verloop van de berekening te bekijken.

- "Replay"-toets** – Wordt gebruikt voor het bekijken van het verloop van de berekening. Druk op de toetsen of om naar de vorige of de volgende stap in de berekening te gaan.

- De stappenindicatie geeft het aantal uitgevoerde stappen weer van de berekening die op dat moment wordt weergegeven.
- Wanneer u het verloop met behulp van de toetsen of bekijkt, worden berekeningen van procenten of constanten aangeduid met "%" of "K".
- Indien een berekening 100 stappen overschrijdt, gaat de stappenindicatie knipperen en worden verdere berekeningen niet in het "replay"-geheugen vastgelegd.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in de display weergegeven.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in de display weergegeven.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in de display weergegeven.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in de display weergegeven.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in de display weergegeven.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in de display weergegeven.

**Correct** De "Correct"-toets – Wordt gebruikt voor het wijzigen van de inhoud van berekeningen in de "Replay"-modus.

- De "Correct"-functie werkt slechts tot maximaal 99 stappen. Wanneer de berekening verder gaat dan 99 stappen, kunnen er geen correcties meer worden uitgevoerd.
- De "Correct"-functie kan alleen worden aangewend voor voltooide vergelijkingen die eindigen met "=".
- Voor de indicatie van verwerking in correctiemodus, wordt "— CALC —" in